



SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA REGISTRE GENERAL
<b>03/11/2016</b>
EIXIDA NÚM. <b>23832</b>

Ajuntament d'Alacant  
Excmo. Sr. Alcalde-Presidente  
Pl. Ajuntament, 1  
Alacant - 03002 (Alacant)

=====  
Ref. queixa núm. 1612136  
=====

**Assumpte. Retolació exclusivament en castellà.**

Excm. Sr. Alcalde-President,

D'acord amb el procediment que regix esta institució, va presentat queixa el **Sr. (...)**, que ha estat registrada amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava:

Que l'Ajuntament d'Alacant ha instal·lat al passeig Tomás Durá del barri d'Urbanova un panell informatiu amb dades mediambientals relatives a la platja naturista que hi ha a la zona.

Que este panell està exclusivament redactat en castellà i anglés, de manera que s'hi contravé la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana i, concretament, la Llei d'ús i ensenyament del valencià i l'Ordre d'1 de desembre de 1993 sobre l'ús de les llengües oficials en la retolació dels servicis públics en l'àmbit de la Comunitat Valenciana.

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i en donàrem trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a l'Excm. Ajuntament d'Alacant a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de l'Excm. Ajuntament d'Alacant, Patronat Municipal de Turisme, donava compte del següent:

«En relació a la queixa presentada per (...) sobre l'absència de traducció en valencià en la retolació localitzada al Passeig Tomàs Durà del barri d'Urbanova, li comuniquem que prenem nota i passem a incorporar el suggeriment dins la relació de propostes de millora en senyalització turística existent a la ciutat d'Alacant per properes actualitzacions».

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <https://seu.elsindic.com>

Codi de validació: \*\*\*\*\*

Data de registre: 03/11/2016

Pàgina: 1

C/ Pasqual Blasco, 1 03001- ALACANT Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00 Fax: 965 93 75 54  
www.elsindic.com correu electrònic: consultas\_sindic@gva.es

L'interessat, a qui donarem trasllat de la comunicació rebuda, no hi va formular cap al·legació, per això li demanem que considere els arguments que seguidament li exposem i que constitueixen els fonaments de la resolució amb què concloem.

El Síndic de Greuges, com a alt comissionat de les Corts Valencianes, per a la defensa dels drets fonamentals dels valencians recollits en els títols I i II, respectivament, de la Constitució espanyola i en l'Estatut d'autonomia, entre els quals es troben els drets lingüístics, no pot deixar de fer una reflexió sobre la qüestió principal de la present queixa:

1. Segons l'article 6 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana "(...) l'idioma valencià és l'oficial de la Comunitat, com també ho és el castellà. Tothom té dret a conèixer-los i usar-los".

El mateix article estableix que la Generalitat haurà de garantir l'ús normal i oficial de les dues llengües, i que haurà d'adoptar les mesures necessàries per a assegurar-ne el coneixement.

Així mateix, disposa que caldrà atorgar una protecció i respecte especials a la recuperació del valencià.

2. La Llei 4/83, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, desplega el compromís irrenunciable de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, d'una manera molt especial, la recuperació del valencià, llengua històrica i pròpia del poble valencià, del qual constituïx el seu senyal d'identitat més peculiar.

Esta llei regula els criteris d'aplicació del valencià en l'administració, els mitjans de comunicació i l'ensenyament.

I determina quins àmbits de la Comunitat Valenciana són de predomini lingüístic valencià, entre els quals s'inclou el terme municipal de Alacant.

La Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, al llarg del seu articulat regula l'ús normal i oficial del valencià, i especialment en l'article 7, en què estableix que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat i de les altres administracions públiques, a més de ser oficial juntament amb el castellà.

L'art. 15 de la mateixa llei atribuïx al Consell determinades competències per a la regulació de la toponímia oficial del valencià.

Així mateix, la Llei 6/1991 de la Generalitat, de 27 de març, regula la senyalització de les carreteres de la Comunitat Valenciana i el RD 334/1982, de 12 de febrer, preveu la senyalització de les vies de comunicació i la retolació dels servicis públics estatals en l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana.

D'altra banda, el Decret 145/1986, de 24 de novembre, del Consell de la Generalitat, regula la senyalització de les vies de comunicació, les instal·lacions i els servicis públics en l'àmbit de la Comunitat Valenciana, amb el propòsit de fer efectiva la recuperació del valencià en estos àmbits.

Este mateix Decret, en la disposició final primera, autoritza a la que aleshores es denominava Conselleria d'Educació i Ciència, a dictar les disposicions necessàries per al seu acompliment i, en este sentit, l'Ordre d'1 de desembre de 1993 sobre l'ús de les llengües oficials en la toponímia, la senyalització de les vies de comunicació i en la retolació dels servicis públics en l'àmbit territorial de la Comunitat Valenciana establíx en l'article primer que: "El criteri general d'ús de les llengües oficials a la Comunitat Valenciana en la senyalització de vies i servicis públics haurà d'atendre al predomini lingüístic establíx en el títol cinqué de la Llei d'ús i ensenyament del valencià (...)"; i en l'art. 2 assenyala que "(...) per mandat legal es requerisca la senyalització en les dues llengües, es donarà prioritat a una llengua o a l'altra segons el predomini lingüístic del territori en què s'ubique el senyal (...)", per la qual cosa, tenint en compte que Alacant, de conformitat amb el que establíx l'art. 35 del títol cinc, és territori de predomini lingüístic valencià, en conseqüència, la retolació dels servicis públics, com és el cas que ens ocupa, ha de ser feta preferentment en valencià".

La normativa vigent sobre l'ús del valencià, continguda en la Constitució espanyola, l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i la LUEV, és clara i terminant, i no deixa lloc a cap interpretació. Per això l'Administració pública valenciana, tant l'autonòmica com la local, està obligada a garantir la normalització lingüística, atorgar especial respecte i protecció al valencià, i estendre'n l'ús en tots els àmbits socials, a fi de superar la desigualtat que encara existíx respecte del castellà, l'altra llengua oficial, de manera que en cas pugua prevaler una llengua sobre l'altra; i esta obligació s'estén també a la retolació d'instal·lacions i oficines oficials, tal com hem dit.

Atenent a tot el que hem dit més amunt i de conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, reguladora d'esta institució, formulem a l'Ajuntament de Alacant el **SUGGERIMENT** que, dins el marc de les seues competències i en futurs treballs de retolació viària, i atés que este és un municipi de predomini lingüístic valencià, active els mecanismes necessaris perquè en futures retolacions i senyalització turística de la ciutat d'Alacant prevegen l'ús del valencià amb caràcter preferent.

Així mateix, d'acord amb la normativa citada, li agraiem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta el suggeriment que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

Perquè en prenga coneixement, li fem saber també que, a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat esta resolució, la inserirem en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en <a href="https://seu.elsindic.com">https://seu.elsindic.com</a>		
Codi de validació: *****	Data de registre: 03/11/2016	Pàgina: 3